

**Ndinje nje nje nguMama** – “I am who I am because of my mother” (a wedding song from amaXhosa people in Eastern Cape in South Africa)

Language: **isiXhosa**

This song translates to

<b>Ndinje nje nje nguMama</b>	<i>I am who I am because of my mother</i>
<b>Ndiliyokoyoko</b>	<i>I am magnificent</i>
<b>Ndinje nje nje nguMama</b>	<i>I am who I am because of my mother</i>

This is a joyful song often sung at weddings, graduation parties, and birthday celebrations. It is a song of gratitude to the mothers who have nurtured and supported the celebrants. The song expresses pride in the mothers for the many sacrifices they have made to ensure that their children attain such a height in life. It is often performed by women.

isiXhosa Text is translated into English by Mr Thembela Vokwana

Dr Andile Khumalo transcribed and arranged this song in 2017 for Jiwe Publishers (an online African Music library). Jiwe is a non-profit organization which seeks to both preserve and make African music easily accessible to the African continent and beyond. It accepts contributions from all genres of music. This song falls under the category “children’s songs.”

Three Voices

# Ndinje Nje Nje nguMama

"I am who I am because of my mother"

Jiwe  
Music

African Rhythms, Cast on Stone

$\text{♩} = 126$

Doh is Ab

amaXhosa wedding song (South Africa)

Arr. Andile Khumalo

$\text{f}$   $\text{m} :—: \text{d}$   $\text{s} :—: \text{m}$   $\text{m} :—: \text{—}$   $\text{r} :—: \text{m}$

SOPRANO 1

SOPRANO 2

ALTO

S.

5

S.

A.

ndi - li yo - ko yo - ko

Bars 9 - 16, can be repeated  
a number of times

9

S. |  $\text{m : --- : d}$  |  $\text{d : --- : m}$  |  $\text{m : --- : ---}$  |  $\text{r : --- : m}$

nje nje nje nge - Ma - ma ndi -

S. |  $\text{d : --- : d}$  |  $\text{s : --- : d}$  |  $\text{d : --- : ---}$  |  $\text{t : --- : de}$

nje nje nje nge - Ma - ma

A. |  $\text{ : : s : m : --- : ---}$  |  $\text{ : : : : s : --- : ---}$

nje nje ma

13

S. |  $\text{f : m : r}$  |  $\text{d : --- : r}$  |  $\text{r : --- : ---}$  |  $\text{d : --- : m}$

nje nje nje nge - Ma - - ma ndi

S. |  $\text{r : d : t}$  |  $\text{s : --- : t}$  |  $\text{t : --- : ---}$  |  $\text{d : --- : ---}$

nje nje nje nge - Ma - - ma

A. |  $\text{f : l : s}$  |  $\text{s : : t}$  |  $\text{s : : m : m}$  |  $\text{m : m : m : m :}$

nje - nje nje nge - Ma ndi - li yo - ko yo - ko

div.